

LT

LT

LT



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 29.7.2009
KOM(2009) 393 galutinis

2009/0114 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje, nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

- (1) 2008 m. lapkričio 20 d. Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, veikdama pagal Jungtinių Tautų chartijos VII skyrių, priėmė Rezoliuciją Nr. 1844 (2008), kuria patvirtinamas visuotinis ir absoliutus ginklų embargas Somaliui, taikomas remiantis Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija Nr. 733 (1992), ir įvedamos papildomos ribojamosios priemonės tiems, kurie 1) dalyvauja veiksmuose, kuriais keliama grėsmė taikai, saugumui arba stabilumui Somalyje, įskaitant veiksmus, kuriais keliama grėsmė 2008 m. rugpjūčio 18 d. Džibučio susitarimo arba politinio proceso įgyvendinimui, arba veiksmuose, kuriais pasitelkus jėgą grasinama Somalio pereinamojo laikotarpio federalinėms institucijoms arba Afrikos Sąjungos misijai Somalyje (AMISOM), arba tokius veiksmus remia, 2) savo veiksmais pažeidžia ginklų embargą ir nesilaiko susijusių priemonių, arba 3) trukdo teikti Somaliui humanitarinę pagalbą, ją gauti arba platinti Somalyje.
- (2) Papildomos ribojamosios priemonės susijusios su įleidimo apribojimais ir finansinėmis ribojamosiomis priemonėmis, taikomomis kompetentingo Jungtinių Tautų Sankcijų komiteto nurodytiems asmenims ir subjektams. Be galiojančio visuotinio ginklų embargo, rezoliucija įvedamas ypatingas draudimas tiesiogiai ir netiesiogiai tiekti, parduoti arba perduoti ginklus ir karinę įrangą, taip pat ypatingas draudimas teikti susijusią pagalbą ir paslaugas komiteto į sąrašą įtrauktiems asmenims ir subjektams.
- (3) 2009 m. vasario 16 d. Bendrojoje pozicijoje 2009/138/BUSP¹ patvirtintos ribojamosios priemonės, kurios buvo taikomos nuo 2002 m.² ir pateikta nuostata dėl papildomų priemonių prieš Jungtinių Tautų Sankcijų komiteto nustatytus asmenis ir subjektus.
- (4) Kai kurios Bendrojoje pozicijoje 2009/138/BUSP nurodytos priemonės, pavyzdžiui, draudimas teikti su karine veikla susijusią techninę ir finansinę paramą ir kitas paslaugas į JT Sankcijų komiteto sąrašus įtrauktiems asmenims ir subjektams bei minėtų asmenų ir subjektų lėšų ir ekonominių išteklių iššaldymas, patenka į Europos bendrijos steigimo sutarties taikymo sritį.
- (5) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 147/2003³ buvo įvestas visuotinis draudimas bet kokiam asmeniui, subjektui arba įstaigai Somalyje teikti su karine veikla susijusias technines žinias, paramą, vykdyti mokymus, teikti lėšas arba finansinę paramą. Komisija siūlo priemonės, skirtas asmenims ir subjektams JT Sankcijų komiteto įtrauktiems į sąrašą, Bendrijoje įgyvendinti atskiru Tarybos reglamentu.
- (6) Siekiant įtraukti visus komiteto išvardytus asmenis ir subjektus į siūlomo reglamento teisinį pagrindą privaloma įtraukti EB sutarties 60, 301 ir 308 straipsnius. 2008 m. rugsėjo 3 d. sprendimu jungtinėse bylose C-402/05 P ir C-415/05 P, *Yassin Abdullah Kadi ir Al Barakaat International Foundation prieš Tarybą* Europos Teisingumo Teismas nurodė, kad trečiosioms šalims, kaip apibrėžta EB sutarties 60 ir 301 straipsniuose, skirtos priemonės apima trečiosios šalies vadovų ir su jais susijusių

¹ OL L 46, 2009 2 17, p. 73.

² OL L 334, 2002 12 11, p. 1.

³ OL L 24, 2003 1 29, p. 2.

arba jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdomų asmenų ir subjektų lėšų arba ekonominių išteklių išaldymą. Šiais straipsniais nenustatytas tinkamas teisinis pagrindas su trečiosios šalies valdančiuoju režimu nesusijusių asmenų ir subjektų lėšoms ir ekonominiams ištekliams išaldyti. Tačiau Teisingumo Teismas pripažino, kad EB sutarties 60, 301 ir 308 straipsniai yra pakankamas teisinis pagrindas tokių asmenų ir subjektų lėšoms ir ekonominiams ištekliams išaldyti.

- (7) 2008 m. rugsėjo 3 d. Teisingumo Teismas panaikino Reglamentą (EB) Nr. 881/2002 tiek, kiek jis susijęs su Yassin Abdullah Kadi ir *Al Barakaat International Foundation*. Teisingumo Teismas nusprendė, kad atitinkama Bendrijos institucija, kuri nusprendžia pagal Reglamentą (EB) Nr. 881/2002 išaldyti asmens arba subjekto lėšas ir ekonominius išteklius, privalo pranešti susijusiam asmeniui arba subjektui motyvus, kuriais tas sprendimas grindžiamas, siekiant užtikrinti teisę į gynybą, pirmiausia teisę būti išklausytam ir teisę į teisminę peržiūrą.
- (8) Į siūlomą procedūrą, kuria iš dalies keičiamas reglamento I priedas, įtrauktas pranešimo, kaip teikti informaciją, kad į sąrašą įtraukti asmenys ir subjektai galėtų pasinaudoti teise būti išklausytais, paskelbimas. Pranešimas bus paskelbtas po to, kai Komisija pirmą kartą paskelbs savo sprendimą įtraukti asmenį arba subjektą į sąrašą. Išnagrinėjusi į sąrašą įtraukto asmens arba subjekto pateiktą bet kokią informaciją, Komisija turėtų priimti galutinį sprendimą remdamasi reglamentu.
- (9) Atsižvelgdamos į dalyką, Jungtinės Tautos arba trečioji šalis gali manyti, kad Komisijai būtina pateikti priimtą sprendimą pagrindžiančios išlaptintos informacijos. Taip pat siūloma nuostata, kuria būtų išaiškinta, kaip tokią informaciją tvarkyti.
- (10) Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ginama su asmens duomenų tvarkymu susijusi teisė į privataus gyvenimo neliečiamumą. Siūloma nuostata, kuria būtų išaiškintos į sąrašą įtrauktų asmenų asmens duomenų tvarkymui taikytinos taisyklės ir visų pirma duomenų, susijusių su nusikalstama veika, teistumu arba pagal reglamentą taikomomis saugumo priemonėmis, tvarkymui taikytinos taisyklės.

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

kuriuo, atsižvelgiant į padėtį Somalyje, nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės tam tikriems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60, 301 ir 308 straipsnius,

atsižvelgdama į 2009 m. vasario 16 d. Tarybos bendrąją poziciją 2009/138/BUSP dėl ribojančių priemonių Somaliui, kuria panaikinama Bendroji pozicija 2002/960/BUSP⁴,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę⁵,

pasikonsultavusi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu,

kadangi:

- (1) 2008 m. lapkričio 20 d. Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, veikdama pagal Jungtinių Tautų chartijos VII skyrių, priėmė Rezoliuciją Nr. 1844 (2008), kuria patvirtinamas visuotinis ir absoliutus ginklų embargas Somaliui, taikomas remiantis Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija Nr. 733 (1992), ir įvedamos papildomos ribojamosios priemonės.
- (2) Papildomos ribojamosios priemonės susijusios su įleidimo apribojimais ir finansinėmis ribojamosiomis priemonėmis, taikomomis Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos arba kompetentingo Jungtinių Tautų Sankcijų komiteto nurodytiems asmenims ir subjektams. Be visuotinio ginklų embargo, rezoliucija įvedamas ypatingas draudimas tiesiogiai ir netiesiogiai tiekti, parduoti arba perduoti ginklus ir karinę įrangą, taip pat ypatingas draudimas teikti susijusią pagalbą ir paslaugas komiteto į sąrašą įtrauktiems asmenims ir subjektams.
- (3) Ribojamosios priemonės turėtų būti taikomos JT nurodytiems asmenims ir subjektams, kurie dalyvauja veiksmuose, kuriais keliama grėsmė taikai, saugumui ar stabilumui Somalyje, įskaitant veiksmus, kuriais keliama grėsmė 2008 m. rugpjūčio 18 d. Džibučio susitarimo ar politinio proceso įgyvendinimui, ar veiksmuose, kuriais pasitelkus jėgą grasinama Somalio pereinamojo laikotarpio federalinėms institucijoms arba Afrikos Sąjungos misijai Somalyje (AMISOM), arba tokius veiksmus remia arba

⁴ OL L 46, 2009 2 17, p. 73.

⁵ OL C [...], [...], p. [...].

kurie savo veiksmais pažeidžia ginklų embargą ir nesilaiko susijusių priemonių, arba kurie trukdo teikti Somaliui humanitarinę pagalbą, ją gauti arba platinti Somalyje.

- (4) Bendrojoje pozicijoje 2009/138/BUSP numatyta, *inter alia*, taikyti finansines ribojamąsias priemones į JT sąrašą įtrauktiems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, taip pat draudimas tokiems asmenims, subjektams ir įstaigoms tiesiogiai arba netiesiogiai teikti pagalbą ir paslaugas, susijusias su ginklais ir karine įranga.
- (5) Šios priemonės patenka į Europos bendrijos steigimo sutarties taikymo sritį, todėl siekiant užtikrinti, kad ūkinės veiklos vykdytojais visose valstybėse narėse jas taikytų vienodai, būtina priimti Bendrijos teisės aktą joms įgyvendinti Bendrijos mastu.
- (6) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 147/2003⁶ buvo įvestas visuotinis draudimas bet kokiam asmeniui, subjektui arba įstaigai Somalyje teikti su karine veikla susijusias technines žinias, paramą, rengti mokymus, teikti lėšas arba finansinę paramą. Reikėtų priimti naują Tarybos reglamentą, siekiant įgyvendinti priemones, skirtas JT į sąrašą įtrauktiems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms.
- (7) Dėl praktinių priežasčių Komisija taip pat turėtų būti įgaliota iš dalies keisti fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir įstaigų, kurių lėšos ir ekonominiai išteklių turėtų būti išaldyti, sąrašą remdamasi Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos arba Sankcijų komiteto sprendimais.
- (8) Procedūra, kuria iš dalies keičiamas reglamento I priedas, turėtų apimti pranešimo, kaip teikti informaciją, kad į sąrašą įtraukti fiziniai ir juridiniai asmenys, subjektai ir įstaigos galėtų pasinaudoti teise būti išklaustytais, paskelbimą. Išnagrinėjusi bet kokią pateiktą informaciją, Komisija, remdamasi reglamentu, turėtų priimti naują sprendimą.
- (9) Turėtų būti parengta nuostata dėl išlaptintos informacijos, kurią teikia Jungtinės Tautos arba valstybė, tvarkymo.
- (10) Be Bendrosios pozicijos 2009/138/BUSP, šiame reglamente turėtų būti numatytas su Somalio valdančiuoju režimu nesusijusių fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ir įstaigų lėšų ir ekonominių išteklių išaldymas. Todėl šio reglamento teisinis pagrindas turėtų apimti ne tik EB sutarties 60 ir 301 straipsnius, bet ir 308 straipsnį pagal Teisingumo Teismo praktiką.
- (11) Šiuo reglamentu nepažeidžiamos pagrindinės teisės ir principai, pripažįstami Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje⁷, pirmiausia – teisės į veiksmingas teisių gynimo priemones ir sąžiningą teismą, teisės į nuosavybę ir teisės į asmens duomenų apsaugą. Šis reglamentas turėtų būti taikomas laikantis tų teisių ir principų.
- (12) Siekiant užtikrinti kuo didesnę teisinę tikrumą Bendrijoje, vardus, pavardes, pavadinimus ir kitus su asmenimis ir subjektais, kurių lėšos ir ekonominiai išteklių pagal reglamentą turi būti išaldyti, susijusius duomenis reikėtų skelbti viešai. Užtikrinus tinkamas konkrečias apsaugos priemones Komisijai turėtų būti leidžiama tvarkyti atitinkamus duomenis, susijusius su į sąrašą įtrauktų fizinių asmenų padaryta

⁶ OL L 24, 2003 1 29, p. 2.

⁷ OL C 364, 2000 12 18, p. 1.

nusikalstama veika, teistumu arba tokiems asmenims taikytinomis saugumo priemonėmis.

- (13) Pagal šį reglamentą tvarkant fizinių asmenų asmens duomenis turėtų būti laikomasi 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo⁸ ir 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo⁹ nuostatų.
- (14) Valstybės narės turėtų nustatyti už šio reglamento nuostatų pažeidimus taikytinas sankcijas. Numatytos sankcijos turėtų būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente vartojamos šios apibrėžtys:

- a) lėšos – finansinis turtas ir visų rūšių pelnas, įskaitant toliau nurodytą turta, tačiau juo neapsiribojant:
- i) grynieji pinigai, čekiai, piniginiai reikalavimai, vekseliai, piniginės perlaidos ir kitos mokėjimo priemonės;
 - ii) indėliai finansų įstaigose arba kituose subjektuose, sąskaitų balansai, skolos ir skoliniai įsipareigojimai;
 - iii) viešai arba privačiai parduodami vertybiniai popieriai ir skolos dokumentai, įskaitant vertybinius popierius ir akcijas, vertybinių popierių sertifikatus, obligacijas, vekselius, varantus, akcinių bendrovių obligacijas ir sutartis dėl išvestinių vertybinių popierių;
 - iv) palūkanos, dividendai arba kitos pajamos iš turto arba turto vertės prieaugio;
 - v) paskola, tarpusavio reikalavimų įskaitymo teisė, garantijos, įvykdymo pasižadėjimai arba kiti finansiniai įsipareigojimai;
 - vi) akredityvai, važtaraščiai, pardavimo sutartys;
 - vii) lėšų arba kitų finansinių išteklių nuosavybės teisę patvirtinantys dokumentai;
- b) lėšų išaldymas – bet kokio lėšų judėjimo, pervedimo, keitimo, naudojimo ar galimybių jomis naudotis arba jų tvarkymo pakeičiant jų dydį, sumą, vietą, nuosavybę, valdymą, savybes, paskirtį arba atliekant kitus pakeitimus, kurie leistų lėšas naudotis, įskaitant investicijų portfelio valdymą, draudimas;

⁸ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁹ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

- c) ekonominiai ištekliai – bet kokios rūšies materialusis arba nematerialusis, kilnojamasis arba nekilnojamasis turtas, kuris nėra lėšos, tačiau gali būti panaudotas lėšoms, prekėms įgyti arba paslaugoms gauti;
- d) ūkio išteklių išaldymas – išteklių naudojimo lėšoms, prekėms įgyti arba paslaugoms gauti bet koku būdu, įskaitant (tačiau ne tik) jų pardavimą, nuomą arba įkeitimą, draudimas;
- e) Sankcijų komitetas – JT Saugumo Tarybos komitetas, įsteigtas pagal JT Saugumo Tarybos rezoliuciją Nr. 751 (1992) dėl Somalio;
- f) techninė pagalba – bet kokia techninė parama, susijusi su remontu, tobulinimu, gamyba, surinkimu, bandymu, technine priežiūra arba bet koku kitu techniniu aptarnavimu, teikiama instrukcijų, konsultacijų, mokymo, darbo žinių arba įgūdžių perdavimo arba konsultavimo paslaugų pavidalu, įskaitant pagalbą žodžiu;
- g) investicijų paslaugos:
 - i) nurodymų dėl vienos arba daugiau negu vienos finansinės priemonės priėmimas ir perdavimas;
 - ii) nurodymų vykdymas klientų vardu;
 - iii) pirkimas (pardavimas) savo sąskaita;
 - iv) portfelio valdymas;
 - v) investicinės konsultacijos;
 - vi) įsipareigojimas pirkti arba parduoti finansines priemones ir (arba) po finansinių priemonių išplatavimo tvirtas įsipareigojimas pirkti;
 - vii) finansinių priemonių platinimas rinkoje be tvirto įsipareigojimo pirkti, arba
 - viii) daugiašalių prekybos priemonių operacija,

jei veikla susijusi su bet kokiomis finansinėmis priemonėmis, išvardytomis 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų, iš dalies keičiančioje Tarybos direktyvas 85/611/EEB, 93/6/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2000/12/EB bei panaikinančioje Tarybos direktyvą 93/22/EEB¹⁰, I priedo C skirsnyje;
- h) Bendrijos teritorija – teritorijos, kurioms taikoma Sutartis, pagal Sutartyje nustatytas sąlygas.

2 straipsnis

1. Visos I priede išvardytų fizinių arba juridinių asmenų, subjektų arba įstaigų nuosavybė esančios arba jų valdomos lėšos ir ekonominiai ištekliai yra išaldomi.

¹⁰ OL L 145, 2004 4 30, p. 1.

2. Lėšos arba ekonominiai ištekliai negali būti tiesiogiai arba netiesiogiai perduodami naudotis I priede išvardytiems fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams arba įstaigoms arba jų naudai.
3. I priede išvardyti fiziniai ir juridiniai asmenys, subjektai ir įstaigos, kuriuos nurodė JT Saugumo Taryba arba Sankcijų komitetas, suderinę su JT Saugumo Tarybos rezoliucija Nr. 1844 (2008).
4. Draudžiama sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba rezultatas yra tiesiogiai arba netiesiogiai skatinti 1 ir 2 dalyje nurodytus sandorius.
5. Atitinkamiems fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, kurie leido naudotis lėšomis arba ekonominiais ištekliais, neužtraukiama jokia atsakomybė už 2 dalyje numatyto draudimo nesilaikymą, jei jie nežinojo ir neturėjo pagrįstos priežasties įtarti, kad jų veiksmai šį draudimą pažeis.

3 straipsnis

1. 2 straipsnio 2 dalis netaikoma išaldytų sąskaitų papildymams, kuriuos sudaro:
 - a) palūkanos arba kitos su šiomis sąskaitomis susijusios pajamos, arba
 - b) mokėjimai pagal sutartis, susitarimus arba įsipareigojimus, kurie buvo sudaryti arba atsirado iki tos dienos, kurią 2 straipsnyje nurodytą fizinį arba juridinį asmenį, subjektą arba įstaigą nurodė Sankcijų komitetas arba Saugumo Taryba, jei bet kokioms panašioms palūkanoms, kitam pelnui ir mokėjimams bus taikoma 2 straipsnio 1 dalis.
2. 2 straipsnio 2 dalies nuostatomis Bendrijos finansų arba kredito įstaigoms nedraudžiama kredituoti išaldytų sąskaitų, gavus lėšas, kurias trečiosios šalys pervedė į sąrašė nurodyto fizinio arba juridinio asmens, subjekto arba įstaigos sąskaitą, su sąlyga, kad visi tokių sąskaitų papildymai taip pat bus išaldyti. Finansų arba kredito įstaiga apie tokius sandorius nedelsdama praneša kompetentingoms valstybių narių institucijoms, išvardytoms II priede.

4 straipsnis

3. Nukrypdamos nuo 2 straipsnio nuostatų II priede išvardytos kompetentingos valstybių narių institucijos gali jų manymu tinkamomis sąlygomis leisti nutraukti tam tikrų lėšų arba ekonominių išteklių išaldymą arba leisti naudotis tam tikromis lėšomis arba ekonominiais ištekliais, jeigu laikomasi šių sąlygų:
 - a) atitinkama kompetentinga institucija nustatė, kad lėšos arba ekonominiai ištekliai yra:
 - i) reikalingi I priede išvardytų asmenų ir jų išlaikomų šeimos narių pagrindiniams poreikiams tenkinti, įskaitant mokėjimus už maisto produktus, nuomą arba būsto paskolą, vaistus ir medicininį gydymą, mokesčius, draudimo įmokas ir mokesčius už viešas komunalines paslaugas;

- ii) skirti išimtinai pagrįstiems profesiniams mokesčiams sumokėti ir patirtoms išlaidoms, susijusioms su teisinių paslaugų teikimu, kompensuoti arba
 - iii) skirti išimtinai mokesčiams arba aptarnavimo mokesčiams už kasdieninį išaldytų lėšų arba ekonominių išteklių laikymą arba tvarkymą sumokėti, ir
- b) susijusi valstybė narė pranešė Sankcijų komitetui apie tokį sprendimą ir savo ketinimą suteikti leidimą, o Sankcijų komitetas per tris darbo dienas nuo pranešimo pateikimo dėl šių veiksmų prieštaravimų nepateikė.
4. Nukrypdamos nuo 2 straipsnio nuostatų, II priede išvardytos kompetentingos valstybių narių institucijos gali leisti nutraukti tam tikrų lėšų arba ekonominių išteklių išaldymą arba leisti naudotis tam tikromis lėšomis arba ekonominiais ištekliais, nusprendusios, kad šios lėšos arba ekonominiai ištekliai yra būtini ypatingosioms išlaidoms, jei susijusi valstybė narė apie šį sprendimą pranešė Sankcijų komitetui ir šis sprendimas buvo šio komiteto patvirtintas.
5. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie visus leidimus, suteiktus pagal 1 ir 2 dalis.

5 straipsnis

Nukrypdamos nuo 2 straipsnio nuostatų, II priede išvardytos kompetentingos valstybių narių institucijos gali leisti naudotis tam tikromis išaldytais lėšomis arba ekonominiais ištekliais, jei įvykdytos šios sąlygos:

- a) naudojimasis lėšomis arba ekonominiais ištekliais teismo, administracine arba arbitražo tvarka yra suvaržytas, jeigu toks suvaržymas nustatytas iki tos dienos, kurią 2 straipsnyje nurodytą fizinį arba juridinį asmenį, subjektą arba įstaigą nurodė Sankcijų komitetas arba Saugumo Taryba, arba dėl jų buvo priimtas teismo, administracinis arba arbitražo sprendimas, paskelbtas iki tos dienos;
- b) lėšos arba ekonominiai ištekliai bus naudojami išimtinai reikalavimams, kurie buvo užtikrinti tokiu turto suvaržymu arba pripažinti galiojančiais tokiu sprendimu, patenkinti laikantis galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, kuriais reglamentuojamos tokios ieškinius keliančių asmenų teisės, nustatytų ribų;
- c) turto suvaržymas arba sprendimas nėra I priede nurodyto asmens, subjekto arba organizacijos naudai;
- d) pripažįstama, kad turto suvaržymas arba sprendimas neprieštarauja atitinkamos valstybės narės viešajai tvarkai, ir
- e) apie turto suvaržymą arba sprendimą valstybė narė pranešė Sankcijų komitetui.

6 straipsnis

Lėšų ir ekonominių išteklių išaldymu arba atsisakymu leisti naudotis lėšomis arba ekonominiais ištekliais, tai vykdant sąžiningai, vadovaujantis tuo, kad tokie veiksmai neprieštarauja šiam reglamentui, neužtraukiama jokia atsakomybė juos vykdančiam fiziniam arba juridiniam asmeniui, subjektui arba įstaigai, jų direktoriams arba darbuotojams, nebent įrodoma, kad lėšos ir ekonominiai ištekliai buvo išaldyti arba jais neleista naudotis dėl aplaidumo.

7 straipsnis

1. Visiems I priede išvardytiems fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams arba įstaigoms draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai teikti:
 - a) techninę pagalbą, susijusią su karine veikla arba su prekių ir technologijų, įtrauktų į Europos Sąjungos bendrąjį karinės įrangos sąrašą, tiekimu, pardavimu, perdavimu, gamyba, priežiūra arba naudojimu;
 - b) lėšas arba finansinę paramą, susijusią su karine veikla arba su prekių ir technologijų, įtrauktų į Europos Sąjungos bendrąjį karinės įrangos sąrašą, tiekimu, pardavimu, perdavimu, gamyba, priežiūra arba naudojimu;
 - c) investicijų paslaugas, susijusias su karine veikla arba su prekių ir technologijų, įtrauktų į Europos Sąjungos bendrąjį karinės įrangos sąrašą, tiekimu, pardavimu, perdavimu, gamyba, priežiūra arba naudojimu;
 - d) tarpininkavimo paslaugas, susijusias su karine veikla arba su prekėmis ir technologijomis, įtrauktomis į Bendrąjį karinės įrangos sąrašą.
2. Draudžiama sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kuria siekiama tiesiogiai ar netiesiogiai apeiti 1 dalyje nustatytus draudimus.
3. Atitinkamiems fiziniams ir juridiniams asmenims, subjektams ir įstaigoms, kurie teikė lėšas arba finansinę paramą, neužtraukiama jokia atsakomybė už 1 dalies b punkte numatyto draudimo nesilaikymą, jei jie nežinojo ir neturėjo pagrįstos priežasties įtarti, kad jų veiksmai šį draudimą pažeis.

8 straipsnis

1. Nepažeisdami galiojančių taisyklių dėl ataskaitų teikimo, konfidencialumo ir profesinės paslapties, fiziniai ir juridiniai asmenys, subjektai ir įstaigos:
 - a) nedelsdami pateikia II priede išvardytoms nurodytoms kompetentingoms šalies, kurioje turi buveinę arba yra įsikūrę, institucijoms visą informaciją, kuri padėtų laikytis šio reglamento, pvz., informaciją apie sąskaitas ir sumas, išaldytas remiantis 2 straipsniu, ir tiesiogiai arba per šias kompetentingas institucijas perduoda šią informaciją Komisijai, ir
 - b) kiekvieną kartą tikrinant šią informaciją bendradarbiauja su II priede išvardytomis kompetentingomis institucijomis.

2. Visa pagal šį straipsnį pateikta arba gauta informacija naudojama tik tais tikslais, kuriems ji buvo pateikta arba gauta.

9 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos informuoja viena kitą apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir suteikia viena kitai bet kokią kitą turimą svarbią su šiuo reglamentu susijusią informaciją, visų pirma informaciją apie pažeidimus, vykdymo problemas ir nacionalinių teismų priimtus sprendimus.

10 straipsnis

1. Komisija įgaliojama:
 - a) prireikus iš dalies keisti I priedą pagal 12 straipsnyje nurodytą tvarką ir
 - b) iš dalies keisti II priedą, vadovaujantis valstybių narių pateikta informacija.
2. Nepažeisdama valstybių narių teisių ir pareigų pagal Jungtinių Tautų Chartiją, Komisija, siekdama tinkamai įgyvendinti šį reglamentą, palaiko visus reikiamus ryšius su Sankcijų komitetu ir Jungtinių Tautų Saugumo Taryba.

11 straipsnis

1. Jungtinių Tautų Saugumo Tarybai arba Sankcijų komitetui nusprendus pirmą kartą į sąrašą įtraukti fizinį arba juridinį asmenį, subjektą arba įstaigą, Komisija, iš karto po to, kai Jungtinės Tautos pateikia motyvų pareiškimą, nedelsdama priima laikiną sprendimą iš dalies keisti I priedą.
2. Priėmusi laikiną sprendimą, minimą 1 dalyje, Komisija nedelsdama skelbia pranešimą dėl informacijos, susijusios su I priedu, teikimo tvarkos ir suteikia susijusiam fiziniam arba juridiniam asmeniui, subjektui arba įstaigai galimybę išreikšti savo nuomonę tuo klausimu.
3. Komisija galutinį sprendimą dėl atitinkamo asmens, subjekto arba įstaigos priima pagal 12 straipsnyje nurodytą tvarką.
4. Jeigu Jungtinės Tautos nusprendžia fizinį arba juridinį asmenį, subjektą arba įstaigą išbraukti iš sąrašo arba iš dalies keisti į sąrašą įtraukto fizinio arba juridinio asmens, subjekto arba įstaigos identifikavimo duomenis, Komisija atitinkamai iš dalies keičia I priedą.

12 straipsnis

1. Komisijai padeda komitetas.
2. Nurodant šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 3 ir 7 straipsniai.

13 straipsnis

1. Jei Jungtinės Tautos arba valstybė pateikia įslaptintos informacijos, Komisija tokią informaciją tvarko vadovaudamasi 2001 m. lapkričio 29 d. Sprendimu 2001/844/EB, EAPB, Euratomas, iš dalies keičiančiu jos darbo tvarkos taisykles¹¹, ir prireikus Europos Sąjungos ir įslaptintą informaciją pateikusios valstybės susitarimu dėl įslaptintos informacijos saugumo.
2. Dokumentai, pažymėti slaptumo žymomis „EU Top Secret“, „EU Secret“ arba „EU Confidential“ paviešinami tik dokumento rengėjui davus sutikimą.

14 straipsnis

1. Komisija, vykdydama savo užduotis pagal šį reglamentą, tvarko asmens duomenis. Šios užduotys apima:
 - a) šio reglamento I priedo pakeitimų rengimą;
 - b) I priedo turinio konsolidavimą elektroniniame konsoliduotame asmenų, subjektų ir įstaigų, kuriems taikomos ES finansinės sankcijos, sąrašė, kuri galima rasti Komisijos svetainėje¹²;
 - c) informacijos, susijusios su įtraukimo į sąrašą motyvais, tvarkymą, ir
 - d) informacijos apie šio reglamento priemonių poveikį, pavyzdžiui, išaldytų lėšų vertę ir informacijos apie kompetentingų institucijų išduotus leidimus, tvarkymą.
2. I priede pateikiama tik ši informacija, susijusi su į sąrašą įtrauktais fiziniais asmenimis:
 - a) pavardė ir vardai, įskaitant pravardes ir titulus, jeigu yra;
 - b) gimimo data ir vieta;
 - c) pilietybė;
 - d) paso numeris ir tapatybės kortelės numeris;
 - e) mokesčių mokėtojo numeris ir socialinio draudimo numeris;
 - f) lytis;
 - g) adresas arba kita su buvimo vieta susijusi informacija;
 - h) pareigos arba profesija;
 - i) įtraukimo į sąrašą pagal 3 straipsnio 1 dalies b punktą data;

¹¹ OL L 317, 2001 12 3, p. 1.

¹² http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm.

- j) įtraukimo į sąrašą motyvai, jeigu pareigos nėra pakankamas motyvas įtraukti į sąrašą.
3. I priede taip pat gali būti nurodyti tokie su sąraše nurodytais fiziniaisi asmenimis susiję asmens duomenys, jeigu juos pateikia Jungtinių Tautų Saugumo Taryba arba Sankcijų komitetas ir jeigu jie būtini konkrečiu atveju, siekiant patikrinti konkretaus sąraše nurodyto fizinio asmens tapatybę:
- a) fizinio asmens tėvo pavardė ir vardai;
 - b) fizinio asmens motinos pavardė ir vardai.
- Atitinkami fiziniai asmenys tokia pačia tvarka kaip ir į sąrašą įtrauktas fizinis asmuo informuojami apie jų pavardžių ir vardų naudojimą I priede.
4. Komisija gali tvarkyti atitinkamus duomenis, susijusius su į sąrašą įtrauktų asmenų padaryta nusikalstama veika arba teistumu arba su tokiais asmenimis susijusiomis saugumo priemonėmis, tik tiek, kiek toks tvarkymas būtinas motyvų pareiškimui parengti ir atitinkamo fizinio asmens dėl motyvų pareiškimo pareikštai nuomonei peržiūrėti taikant tinkamas konkrečias apsaugos priemones. Tokie duomenys neskelbiami viešai ir jais nesikeičiama.
5. Šiame reglamente II priede nurodytas Komisijos padalinys yra paskiriamas duomenų valdytoju, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 45/2001 2 straipsnio d dalyje, siekiant užtikrinti, kad atitinkami fiziniai asmenys galėtų pasinaudoti savo teisėmis pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

15 straipsnis

1. Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikomų už šio reglamento nuostatų pažeidimus, ir imasi visų būtinų priemonių jų įgyvendinimui užtikrinti. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.
2. Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša apie šias taisykles Komisijai ir praneša apie visus vėlesnius jų pakeitimus.

16 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

- a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę;
- b) visuose valstybės narės jurisdikcijai priklausančiuose orlaiviuose ir laivuose;
- c) visiems Bendrijos teritorijoje arba už jos ribų esantiems asmenims, kurie yra jos valstybės narės piliečiai;
- d) visiems juridiniams asmenims, subjektams arba įstaigoms, kurie yra įregistruoti arba įsteigti pagal valstybės narės teisę;

- e) visiems Bendrijoje visą verslą arba jo dalį vykdančioms juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms.

17 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje [...]

*Tarybos vardu
Pirmininkas
[...]*

I PRIEDAS

2 ir 7 straipsniuose nurodytų fizinių ir juridinių asmenų, subjektų arba įstaigų sąrašas

II PRIEDAS

Sąrašas, kuriame pateikiama informacija apie 3 straipsnio 2 dalyje, 4, 5 ir 8 straipsniuose nurodytas kompetentingas institucijas, ir adresus, kuriuo pranešama Europos Komisijai

(pildo valstybės narės)

BELGIJA

BULGARIJA

ČEKIJA

DANIJA

VOKIETIJA

ESTIJA

AIRIJA

GRAIKIJA

ISPANIJA

PRANCŪZIJA

ITALIJA

KIPRAS

LATVIJA

LIETUVA

LIUKSEMBURGAS

VENGRIJA

MALTA

NYDERLANDAI

AUSTRIJA

LENKIJA

PORTUGALIJA

RUMUNIJA

SLOVĖNIJA

SLOVAKIJA

SUOMIJA

ŠVEDIJA

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Adresas, kuriuo turėtų būti siunčiami pranešimai Europos Komisijai:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP

Unit A.2. Crisis Management and Conflict Prevention

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgium)

E. paštas: relex-sanctions@ec.europa.eu

Telefonas (32 2) 295 55 85

Faksas (32 2) 299 08 73